

Skrevet av: Violet Otieno

Illustrert av: Catherine Groenewald
Oversatt av: Nahide Büşra Ertekin

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barnebøker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.


Dette verket er lisensiert under en Creative Commons



[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no)


<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>


Büyükanne ile Tatil

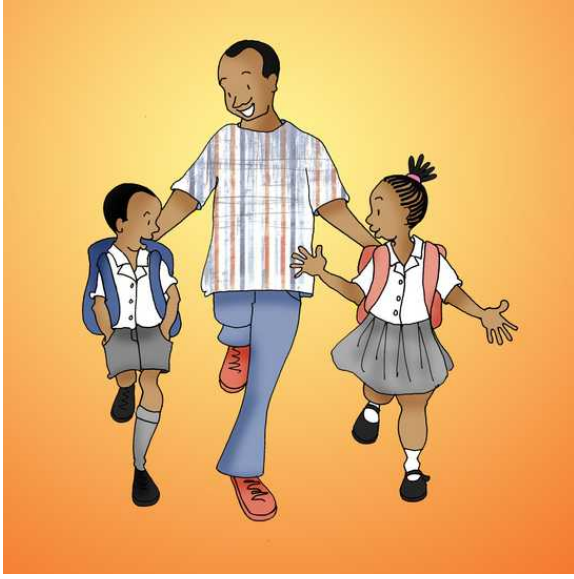


 Violet Otieno

 Catherine Groenewald
 Nahide Büşra Ertekin

 tyrkisk

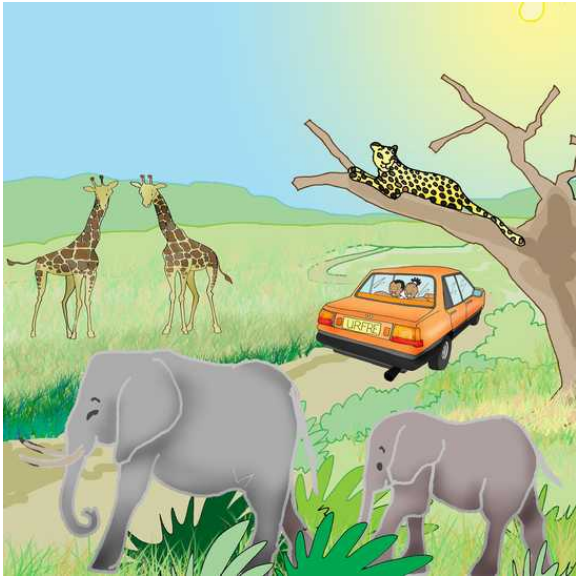
 nivå 4



Odongo ve Apiyo babalarıyla birlikte şehirde yaşıyorlardı. Onlar,tatili dört gözle bekliyorlardı. Sadece okul kapalı olacağı için değil, büyükannelerini ziyarete gidecekleri için de heyecanlılardı. Büyükanneleri, büyük bir gölün yanındaki bir balıkçı köyünde yaşıyordu.



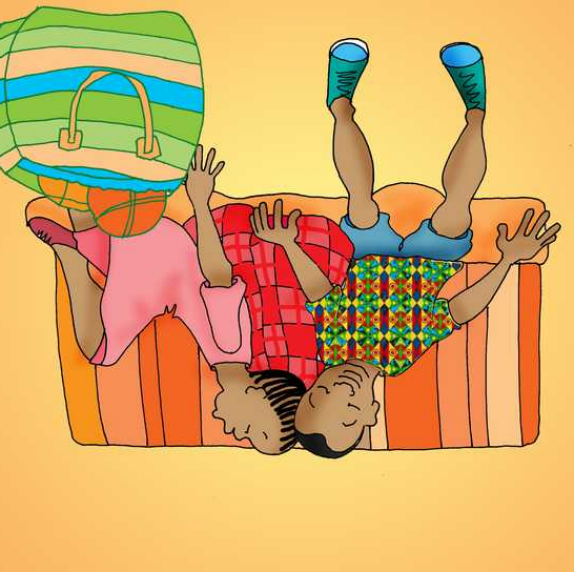
Odongo ve Apiyo heyecanlıydı, çünkü yine büyükannelerini ziyaret etme zamanı gelmişti. Bir gece öncesinden tüm eşyalarını paketediler ve büyükannelerinin köyüne doğru uzun bir yolculuk için hazırlandılar. Tüm gece boyunca da uyuymayıp, tatil hakkında konuşular.



Ertesi sabah erkenden, köye gitmek için babalarının arabasıyla ayrıldılar. Dağlardan, vahşi hayvanların ve çay ekim alanlarının yanından geçtiler. Geçen arabaları saydılar ve şarkı söylediler.



Odongo ve Apiyo okula geri döndüklerinde, arkadaşlarına köy hayatını anlattılar. Bazı çocuklar şehir hayatının iyi olduğunu düşünürlerken, diğerleri de köy hayatının daha iyi olduğunu düşündü. Ama en önemlisi, herkes Odongo ve Apiyo'nun mükemmel bir büyükannesi olduğu konusunda hemfikirdi.



Bir süre sonra çocuklar yorulular, ve uyuşakdılar.



Odongo ve Apiyo büyükannelerine sıkıca sarıldılar ve veda ettiler.



Babaları, Odongo ve Apiyo'yu köye vardıklarında uyandırdı. Büyükanneleleri Nyar- Kanyada'yı, ağacın altında bir kilimin üzerinde dinlenirken buldular. Luo'da, Nyar-Kanyada, 'Kanyada insanların kızı' anlamına gelmektedir. Büyükanneleleri güzel ve güçlü bir kadındı.

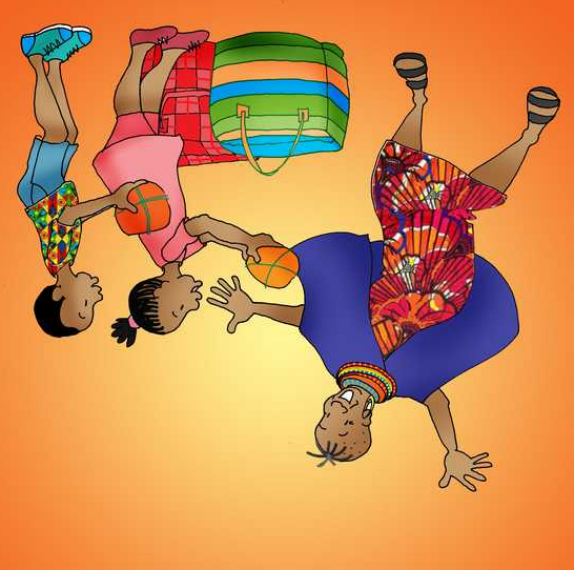


Onları almak için babaları geldiğinde, onlar gitmek istemiyorlardı. Çocuklar Nyar-Kanyada'ya onlarla şehre gelmesi için yalvardılar. O gülümsedi ve dedi ki "Ben şehir hayatı için çok yaşlıyım. Sizin köyüme tekrar gelmenizi bekleyeceğim."

Ama çok kısa bir sürede tatil bitti ve çocuklar şehre geri dönmek zorundaydılar. Nyar kanyada Odongo'ya bir şapka, Apiyo'ya da bir kazak verdi. Yolculuk için onlara yiyecek paketledi.



Nyar-kanyada, onları evin içine davet etti, ve neşyle odanın içinde dönerek dans etti. Torunları, ona şehirden getirdikleri hediyeleri vermek için sabırsızlanıyorlardı. "İlk önce benim hediyemi ağ," dedi Odongo. "Hayır, ilk önce benim hediyemi!" dedi Apiyo.





Hediyelerini açtıktan sonra, Nyar-Kanyada, torunlarına geleneksel bir şekilde teşekkür etti.



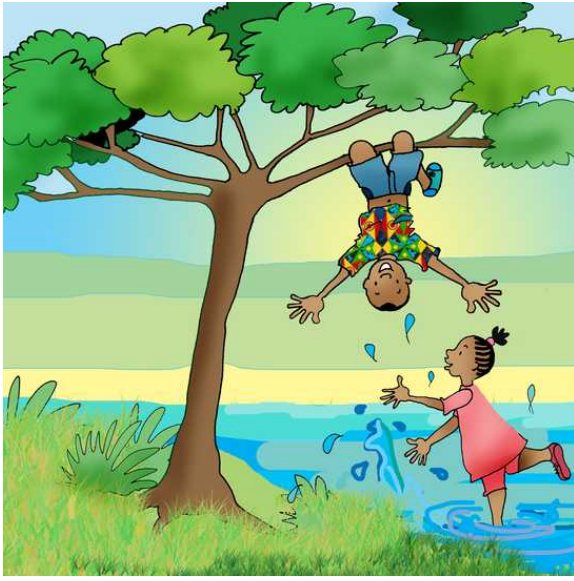
Günün sonunda, hep birlikte sütlü çay içtiler. Büyükannelerine kazandığı parayı saymasında yardım ettiler.



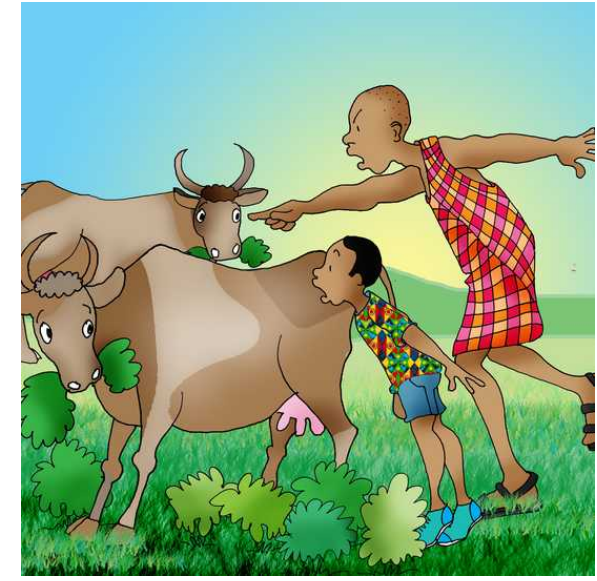
Ardından, Odongo ve Apiyo dışarı çıktılar.
Kelebekleri ve kuşları kovaladılar.



Başka bir gün, çocuklar Nyar-Kanyada ile birlikte
pazara gittiler. Onun, sebze, şeker ve sabun
satmak için bir tezgahı vardı. Apiyo, müşterilere
eşyaların fiyatlarını söylemekten hoşlanmıştı.
Odongo da müşterilerin aldıklarını paketledi.

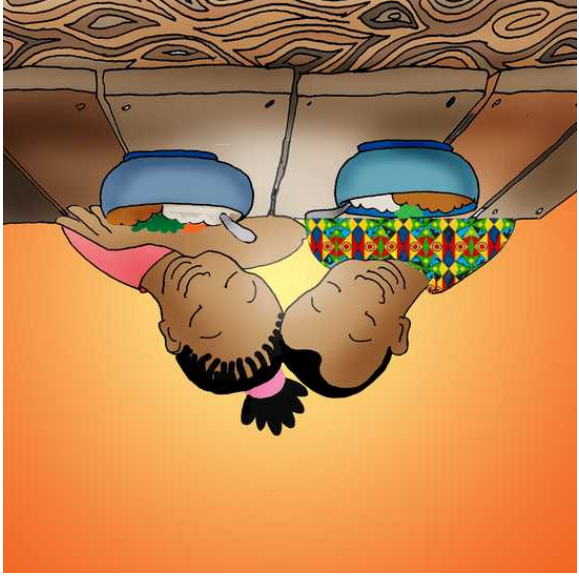


Ağaçlara tırmandılar, ve gölde suyla oynadılar.



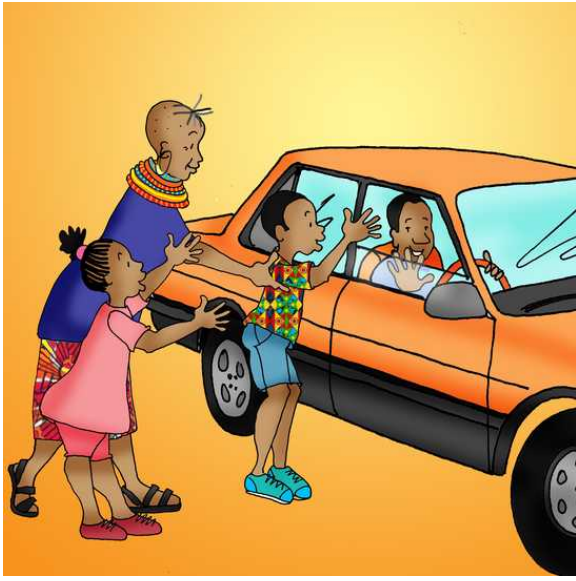
Bir gün, Odongo, büyükannesinin ineklerini olatmaya götürdü. İnekler komşu tarlaya girdiler. Çiftçi Odongo'ya kızmıştı. Onu, inekler ekinlerini yediği için onlara el koyacağını söyleyerek tehdit etti. O günden sonra, Odongo ineklerin tekrardan bir belaya bulaşmayacağına söz verdi.

Karanlık olduğunda, akşam yemeği yemek için eve döndüler. Yemeklerini bitirmeden uyuysakaldılar!



Nyar-Kanyada, torunlarına yumuşak Ugal! yapmasını ve yahnı ile yenmesini öğretti. Onlara, kızarmıő balıkla yemek için nasıl hindistan cevizi! pilav yapacaklarını gösterdi.





Ertesi gün, babaları, çocukları Nyar-Kanyada ile bırakarak şehre geri döndü.



Odongo ve Apiyo ev işlerinde büyükannelerine yardım ettiler. Su ve odun taşıdılar. Tavuklardan yumurta, bahçeden yeşillik topladılar.